

**Informazioni per nuovi residenti e nuove residenti  
di origine straniera nel Canton Uri**

*Benvenuti,  
da noi!*



# Indice

<b>Prefazione</b>	<b>3</b>
<b>I tre livelli istituzionali della Svizzera</b>	<b>4</b>
<b>Uri</b>	<b>5</b>
<b>Valori fondamentali della nostra società</b>	<b>6</b>
<b>Regolarizzazione della permanenza in Svizzera</b>	<b>7</b>
<b>Abitare</b>	<b>8</b>
<b>Lavoro</b>	<b>10</b>
<b>Fisco</b>	<b>12</b>
<b>Sicurezza sociale</b>	<b>13</b>
<b>Sanità</b>	<b>15</b>
<b>Scuola e formazione professionale</b>	<b>16</b>
<b>Bambino</b>	<b>19</b>
<b>Matrimonio, nascita e decesso</b>	<b>20</b>
<b>Vita quotidiana e tempo libero</b>	<b>22</b>
<b>Mobilità</b>	<b>23</b>
<b>Lingua e corsi linguistici</b>	<b>24</b>
<b>Festività</b>	<b>25</b>
<b>Indirizzi utili</b>	<b>26</b>

01.01.2016

## Willkommä bi yys!



Benvenuti da noi!

Siamo lieti che abbia deciso di vivere a Uri! Perché il nostro cantone ha una tradizione secolare di accoglienza agli stranieri.

Ubicata nei pressi del Gottardo, Uri è da sempre un importante paese di transito europeo. Nel corso della storia milioni di persone sono passate da Uri; alcune sono rimaste. Con le loro idee e il loro dinamismo hanno contribuito a rendere Uri una zona della Svizzera moderna e vivace. Uri offre quartieri residenziali attraenti, una buona rete di trasporti e uno straordinario sistema di istruzione, il tutto nella cornice di un paesaggio alpino mozzafiato.

Gli abitanti di questo bel cantone provengono dalle culture più diverse, ma convivono nel rispetto reciproco in un clima di tolleranza e apertura mentale. Abbiamo un senso spiccato della comunità, ragion per cui a Uri ci sono anche così tante associazioni che offrono svariate possibilità di creare e curare i contatti personali.

Sfrutti queste possibilità. Desideriamo che si senta subito a Suo agio qui da noi e che partecipi attivamente alla vita sociale. Desideriamo che consegua il successo professionale e privato e che impieghi le Sue idee e la Sua energia per la crescita del nostro cantone. Il seguente opuscolo costituisce un ausilio per il raggiungimento di questi obiettivi e Le fornisce informazioni importanti sul Suo Canton Uri.

  
Beat Jörg  
Consigliere di Stato



## I tre livelli istituzionali della Svizzera

La Svizzera è suddivisa in 26 cantoni e viene chiamata anche Confederazione Elvetica.

Il Canton Uri è suddiviso in 20 comuni. La Confederazione, i cantoni e i comuni hanno differenti compiti istituzionali.

### **?** Quali sono i compiti della Confederazione Elvetica?

La Confederazione si occupa di quei compiti istituzionali che vengono gestiti in modo unitario in tutta la Svizzera, per esempio la politica estera o la regolamentazione della permanenza in Svizzera di cittadini di altri paesi sono di competenza federale.

### **?** Quali sono i compiti dei cantoni?

Il cantone si occupa di quei compiti che riguardano l'insieme dei comuni, per esempio la gestione degli ospedali, la pubblica sicurezza o la formazione professionale.

### **?** Quali sono i compiti dei comuni?

- La registrazione anagrafica dei residenti
- L'organizzazione della scuola dell'obbligo (scuole elementari e medie)
- La gestione dell'assistenza sociale ai residenti
- La messa in opera e la gestione di infrastrutture e di servizi come acquedotti e nettezza urbana
- Vari altri compiti

### **?** Chi prende le decisioni politiche riguardanti la Confederazione?

I cittadini elvetici godono di ampi diritti democratici. Non si limitano a eleggere a suffragio universale i deputati parlamentari e le istanze governative del proprio paese, ma sono chiamati alle urne anche per partecipare a numerose votazioni popolari in cui si decide su questioni concrete (come p. es. il finanziamento di opere pubbliche).

#### Informazioni sul Canton Uri

##### Kantonale Verwaltung Uri

6460 Altdorf

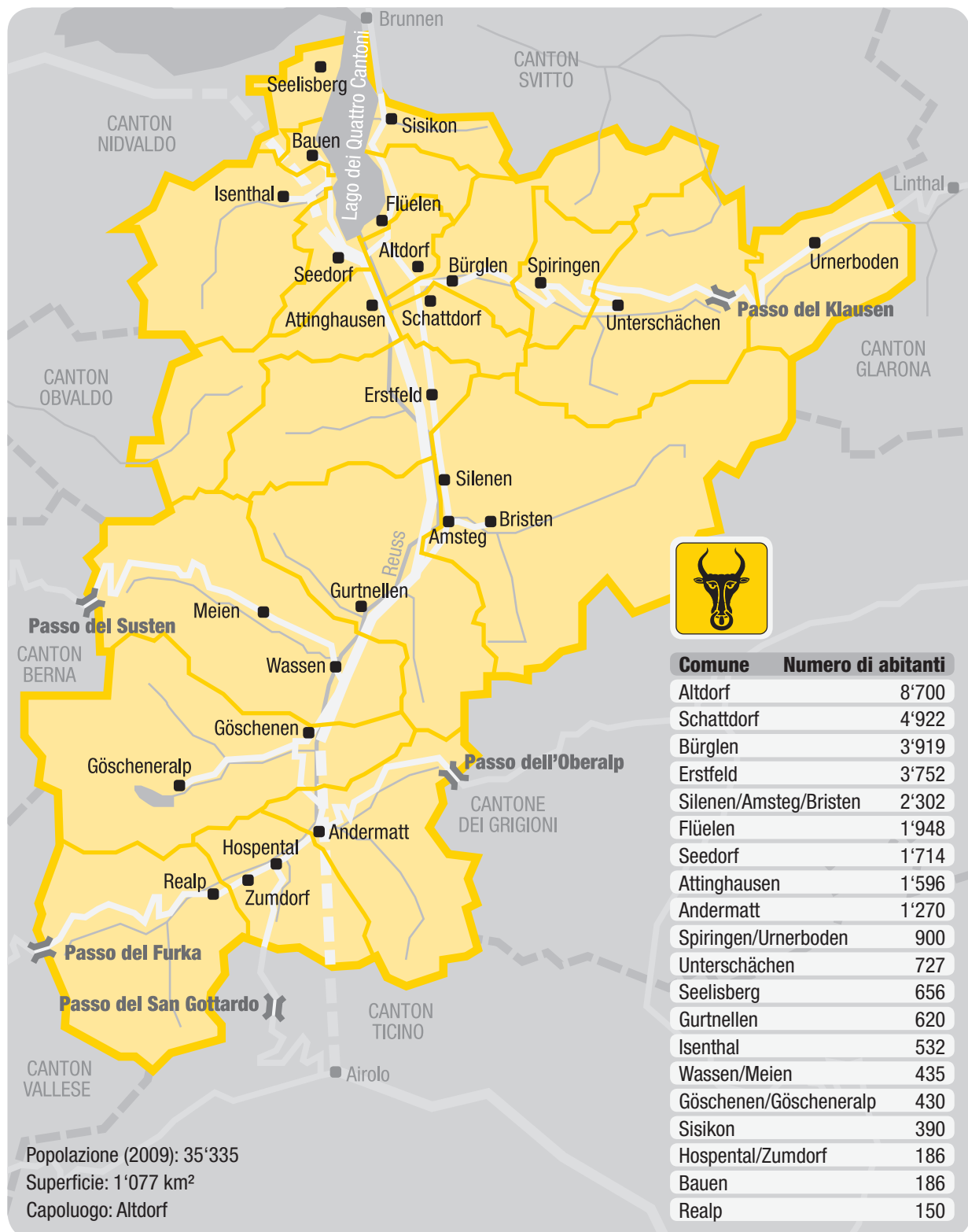
Telefono: 041 875 22 44

E-mail: [info@ur.ch](mailto:info@ur.ch)

[www.ur.ch](http://www.ur.ch)

**Lo sapeva che il Canton Uri insieme a Svitto, Obvaldo e Nidvaldo è uno dei cantoni fondatori della prima Confederazione Elvetica?**

## Uri



Siti internet dei comuni:  
[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > Behörden > Gemeinden

Lo sapeva che il Canton Uri confina con  
i cantoni Ticino, Grigioni, Vallese, Berna,  
Obvaldo, Nidvaldo, Svitto e Glarona?

## Valori fondamentali della nostra società

### **?** Quali sono i miei diritti e i miei doveri?

La Svizzera e quindi anche il Canton Uri attribuiscono grande importanza alla libertà, ai diritti e al rispetto dei doveri da parte di ogni individuo. I presupposti necessari sono il rispetto e la tolleranza reciproci e la condivisione degli stessi valori fondamentali nella convivenza.

#### **I valori e diritti fondamentali:**

- La dignità umana è inalienabile
- Tutti gli uomini sono uguali davanti alla legge
- Vale la parità di diritti fra uomini e donne
- I diritti della libertà
- La libertà del singolo individuo è limitata dalla libertà del prossimo

#### **I doveri più importanti:**

- Il dovere di pagare le imposte
- Il dovere di stipulare e pagare un contratto d'assicurazione di base per le cure medico-sanitarie
- Il pagamento dei contributi per le prestazioni di sicurezza sociale da parte dei lavoratori e dei possidenti
- L'osservanza dell'obbligo scolastico e la collaborazione con la scuola e il personale docente

### **?** Che cosa ci si aspetta dai nuovi residenti e dalle nuove residenti?

Nel Canton Uri ci si aspetta che Lei partecipi alla vita economica, sociale e culturale. È necessario confrontarsi con le realtà sociali e le condizioni di vita che caratterizzano la Svizzera e è particolarmente importante l'apprendimento della lingua tedesca.

#### **Per riuscirci, le opportunità sono tante:**

- Coltivare le relazioni di vicinato
- Adesione a un'associazione
- Partecipazione alle manifestazioni culturali o sportive organizzate dal comune o dal cantone
- Partecipazione agli usi e costumi locali
- Volontariato in ambito culturale, sportivo o sociale
- Frequentazione di un corso di tedesco

**Informazioni sulla Confederazione Elvetica e sulla Costituzione del nostro paese:**  
[www.admin.ch](http://www.admin.ch) (anche in versione italiana)

**Informazioni sulla Svizzera:**  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch) (anche in versione italiana)

**Lo sapeva che il 50% della popolazione svizzera partecipa attivamente a un'associazione?**

## Regolarizzazione della permanenza in Svizzera

### **?** Che cosa devo regolarizzare?

Le persone d'origine straniera con un'autorizzazione di entrata, un permesso di immigrazione o di dimora validi che intendono stabilirsi per un lungo periodo nel Canton Uri sono tenute a presentarsi entro due settimane presso il controllo abitanti del loro nuovo comune di residenza. Prima devono notificare la partenza all'amministrazione comunale del vecchio comune di residenza. Per l'iscrizione all'anagrafe sono necessari l'autorizzazione di entrata, il permesso di immigrazione o di dimora, due fotografie e il passaporto o la carta d'identità. Dopo l'iscrizione, l'ufficio dell'immigrazione Le consegnerà il nuovo permesso di dimora.



### **?** Di che cosa devo informare il comune di residenza?

- Traslochi all'interno del cantone o del comune
- Congedo dal comune nel caso di un trasloco verso un altro cantone o verso l'estero

### **?** Di che cosa devo informare l'ufficio cantonale per il lavoro e l'immigrazione?

- Soggiorni all'estero della durata di oltre 6 mesi

### **?** La mia famiglia può immigrare insieme a me?

Se Lei proviene da uno Stato dell'UE o dell'EFTA, un ricongiungimento familiare è possibile a condizione che Lei disponga di un appartamento adeguato ai bisogni di una famiglia.

Vengono considerati membri della famiglia i coniugi, i figli o nipotini che non abbiano compiuto 21 anni o di cui è garantito il sostentamento. Lo stesso vale per i genitori o i nonni, a condizione che si riesca a provvedere al loro sostentamento.

Chi ha un permesso di dimora per motivi di studio, può far venire in Svizzera soltanto il proprio coniuge e i figli a carico, a condizione che sia in grado di provvedere al loro sostentamento.

Se Lei proviene da uno Stato non appartenente all'UE o all'EFTA, può far venire in Svizzera il coniuge e i figli non sposati inferiori ai 18 anni d'età, a condizione che la famiglia abiti insieme e che disponga di un appartamento adeguato ai bisogni del caso. Se invece dipende dall'assistenza sociale, un ricongiungimento familiare non è possibile.

La domanda di ricongiungimento familiare va presentata entro 5 anni. I bambini che hanno più di 12 anni devono raggiungere la famiglia entro dodici mesi.

**Ufficio per il lavoro  
e l'immigrazione/Sezione immigrazione**  
**Amt für Arbeit und Migration/Abteilung Migration**  
[www.ur.ch/migration](http://www.ur.ch/migration)

**Segreteria di Stato della migrazione SEM**  
**Staatssekretariat für Migration (SEM)**  
(anche in versione italiana)  
[www.bfm.admin.ch](http://www.bfm.admin.ch) > Themen > Einreise  
[www.bfm.admin.ch](http://www.bfm.admin.ch) > Themen > Aufenthalt

**Lo sapeva che spetta agli immigrati  
provvedere alla regolarizzazione della  
propria permanenza in Svizzera?**

## Abitare

### **?** Come trovo un appartamento in affitto?

Gli appartamenti da affittare si trovano tramite:

- Gli annunci sui giornali e sul periodico gratuito d'annunci «Uristier»
- Le pagine internet specializzate
- Chiedendo direttamente presso le agenzie immobiliari.

### **?** Che cosa bisogna sapere come locatario di un appartamento in affitto?

Di solito si stipula un contratto in cui vengono specificati il numero di locali affittati, il canone d'affitto mensile, le date in cui si può sciogliere il contratto, l'ammontare della cauzione, le condizioni generali per l'affitto e il regolamento condominiale.

Di solito il canone d'affitto si paga in anticipo per il mese seguente. Normalmente all'affitto si aggiungono dei costi supplementari, per esempio per il riscaldamento, l'elettricità o per poter usufruire della TV via cavo.

S'informi se il canone d'affitto richiesto comprende i costi aggiuntivi menzionati oppure se vanno pagati extra.

Al momento della presa in consegna dell'appartamento da parte del nuovo inquilino o al momento in cui cambia casa, Le consigliamo di stilare, insieme al locatore, un protocollo che renda conto dello stato in cui si trova l'appartamento e di enumerarvi per iscritto gli eventuali danni o difetti (anche minimi!).

La cauzione per l'affitto di un appartamento ammonta a un massimo di tre mesi di pigione. Si tratta di una garanzia per il locatore che si versa in anticipo su un conto bancario riservato alla cauzione. Il conto viene intestato a nome del locatario. Quando l'inquilino cede l'appartamento, gli viene restituita la somma versata, compresi gli interessi, a condizione che non ci sia un conflitto con il locatore riguardante questioni legate alla cessione dell'appartamento.

Si consiglia di stipulare un contratto d'assicurazione di responsabilità civile per l'appartamento che si prende in affitto.

Oltre all'affitto dell'appartamento, ogni inquilino o nucleo familiare è tenuto a pagare il canone per l'utilizzo di quelle apparecchiature che permettono di ricevere i programmi radio/TV (p. es. autoradio, televisori, cellulari). Il locatario è tenuto a iscriversi all'ufficio svizzero d'incasso BILLAG.

#### **Per il canone radio/tv BILLAG Schweiz**

Infoline: 0844 834 834

E-mail: info@billag.com, www.billag.ch



### **?** A che cosa devo badare come inquilino di un appartamento preso in affitto?

Nella maggior parte delle case con appartamenti in affitto è in vigore un regolamento interno che va rispettato. Bisogna per esempio rispettare il silenzio notturno fra le ore 22 e le 7 del mattino e la quiete dell'ora di pranzo, fra le ore 12 e le 13. Inoltre, vanno evitati i rumori molesti la domenica e nei giorni festivi.

Se organizza delle feste, Le conviene comunicarlo ai vicini!

Gli spazi comuni come la lavanderia, le scale, i ripostigli e parcheggi o l'ascensore non vanno ingombrati con oggetti personali e vanno mantenuti puliti. Nella maggior parte dei casi, c'è un calendario d'utilizzo per la lavanderia con le lavatrici da condividere con gli altri inquilini.

In molte case è vietato fumare nei locali condivisi con gli altri inquilini.

In caso di conflitti con il locatore sono a Sua disposizione l'organizzazione di tutela dei diritti degli inquilini (Mieterverband) o l'ufficio di mediazione (Schlichtungsbehörde).



#### **Organizzazione di tutela dei diritti degli inquilini:**

Mieterinnen und Mieterverband Luzern  
Hertensteinstrasse 40, 6004 Luzern  
Telefono: 041 220 10 22 (9 bis 12 Uhr)  
E-mail: mvlv@bluewin.ch / www.mieterverband.ch

#### **Ufficio cantonale di mediazione per questioni civili**

**Kantonale Schlichtungsbehörde in Zivilsachen**  
Bahnhofstrasse 43, 6460 Altdorf  
Telefono: 041 875 22 90  
E-mail: schlichtungsbehoerde@ur.ch  
www.ur.ch > Behörden > richterliche Behörden

**Lo sapeva che all'incirca il 60% della popolazione svizzera abita in un appartamento preso in affitto?**



## Abitare



### Come devo smaltire i miei rifiuti?

In Svizzera si dà molta importanza al rispetto dell'ambiente. Lo si capisce fra altro dal riciclaggio dei rifiuti che vengono smaltiti separatamente a seconda delle categorie sotto indicate. I rifiuti rimanenti vanno messi negli appositi sacchi nel cui prezzo d'acquisto è compresa la tassa di smaltimento dei rifiuti. La raccolta dei sacchi da parte della nettezza urbana avviene una volta alla settimana.

Il comune di residenza La informerà sulle possibilità di smaltimento dei rifiuti suddivisi secondo le categorie elencate:

Che cosa	Dove	Come (quando)	tariffa
rifiuti comuni	raccolta comunale (negli appositi sacchi ZAKU)	da deporre sul bordo della via in cui si abita (una volta alla settimana*)	acquisto di sacchi ZAKU per i rifiuti da 18/35/60/110 litri
rifiuti vegetali	raccolta comunale (cassettoni verdi)	piazzare i cassettoni sul bordo della via (ogni due settimane*)	gratis
vetro	appositi punti di raccolta*	contenitori separati a seconda dei colori delle bottiglie	gratis
PET (bottiglie)	punti di vendita	comprimere le bottiglie	gratis
lattine	appositi punti di raccolta*	da ripulire	gratis
batterie	punti di vendita	oppure negli appositi contenitori	gratis
carta	raccolta a domicilio	deporre i fascicoli sul bordo della via (ca. ogni due mesi*)	gratis
cartone	raccolta a domicilio	legare i cartoni con lo spago e deporli sul bordo della via (ca. ogni due mesi*)	gratis
tessuti	cassettoni TEXAID*	mettere il vestiario usato in un sacco	gratis
apparecchi elettrici	appositi punti di raccolta*	obbligo di consegna	gratis
sostanze tossiche	appositi punti di raccolta*	fino a 10kg consegna al punto di raccolta	gratis
olii	appositi punti di raccolta*	da separare i diversi tipi di olii!	gratis
cadaveri	punto di raccolta dei cadaveri*	fino a 200kg, altrimenti chiedere che vengano ritirati	gratis
calzature	cassettoni TEXAID*	da legare a paia	gratis
lampadine	punti di vendita	da non gettare nella spazzatura!	gratis
merce ingombrante	appositi punti di raccolta*	da non gettare nella spazzatura!	CHF --.50/kg
polistirolo	appositi punti di raccolta*	da non gettare nella spazzatura!	CHF 2/kg
calcinacci	cassettoni Texaid*	da non gettare nella spazzatura!	CHF --.10/kg
scaldabagni	appositi punti di raccolta*	da non gettare nella spazzatura!	CHF 50/al pezzo
legname	appositi punti di raccolta*	da non bruciare!	CHF --.25/kg
ciclomotori	appositi punti di raccolta*	senza benzina e olio	CHF 10/al pezzo
pneumatici	appositi punti di raccolta*	fino a 70cm di diametro	CHF 7/al pezzo con i cerchioni, senza cerchioni CHF 4/al pezzo

\* Per le date di raccolta dei singoli comuni e per i punti di raccolta si consulti il sito [www.zaku.ch](http://www.zaku.ch)

#### Informazioni su «rifiuti e riciclaggio»:

[www.abfall.ch](http://www.abfall.ch) (anche in versione italiana)

#### Informazioni in tedesco

sullo smaltimento dei rifiuti nel Cantone Uri:

[www.zaku.ch](http://www.zaku.ch)

**Lo sapeva che il riciclaggio dei rifiuti risparmia energia, permette di recuperare delle materie prime e crea dei posti di lavoro?**

## Lavoro

### **?** Mi serve un permesso di lavoro?

Come cittadino/a dell'UE/EFTA Lei accede liberamente al mercato del lavoro svizzero in tutte le professioni e qualifiche. Il riconoscimento dei diplomi è regolamentato.

### **?** Quali sono i miei diritti e quali sono i miei doveri di lavoratore dipendente?

**I lavoratori dipendenti hanno diritto a:**

- Lo stipendio concordato
- Almeno 4 settimane di vacanze all'anno
- Un attestato di lavoro
- Il diritto alla riservatezza in riguardo alla sfera personale
- Un mese di prova, a meno che non siano stati presi altri accordi

**I lavoratori dipendenti sono tenuti a:**

- Eseguire le istruzioni del datore di lavoro
- Lavorare con precisione e lealtà nei confronti del datore di lavoro
- Eseguire i lavori nel modo concordato

### **?** Quali sono i contenuti di un contratto di lavoro?

Troverà le informazioni sul contenuto di un contratto di lavoro alla voce «Informazioni sulle condizioni di lavoro».

In linea di massima, gli accordi sul lavoro sono validi anche se sono stati formulati a voce. Ma si consiglia in ogni caso di stipulare un contratto di lavoro scritto.

In molti settori del mondo del lavoro e nelle grandi imprese i diritti e doveri dei lavoratori dipendenti sono regolati da contratti collettivi di lavoro (CCL).

Per certe categorie professionali le autorità formulano dei contratti standardizzati chiamati «Normalarbeitsverträge» (NAV). La maggior parte di questi contratti seguono delle normative cantonali.

S'informi sulle norme della sua categoria professionale!



### **?** Come sono regolati le dimissioni e i licenziamenti?

In linea di massima, le scadenze per le dimissioni o i licenziamenti sono regolati dal contratto di lavoro, dal contratto standardizzato della singola categoria professionale o dal contratto collettivo (CCL). Le scadenze sono uguali per i due contraenti, i datori di lavoro e i lavoratori dipendenti.

In assenza di una regolamentazione contrattuale si applicano le norme definite dal diritto delle obbligazioni:

- Nel periodo di prova: sette giorni lavorativi
- Nel primo anno di servizio: un mese con scadenza a fine mese
- A partire dal secondo anno di servizio: due mesi con scadenza a fine mese
- A partire dal decimo anno di servizio: tre mesi con scadenza a fine mese



**Informazioni sulle condizioni lavorative:**  
[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Arbeitsbedingungen»

**Informazioni sul diritto del lavoro, sui contratti collettivi (CCL), sui contratti standardizzati (NAV) e su altre questioni legate al mondo del lavoro:**  
[www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch) (versione italiana) > Diritto del lavoro

## Lavoro



### **?** Quando sono protetto da un eventuale licenziamento?

I datori di lavoro non possono licenziare un lavoratore dipendente se si trova in una delle seguenti situazioni: malattia o infortunio, gravidanza o parto, partecipazione a azioni umanitarie della Confederazione, servizio militare della durata minima di undici giorni, servizio civile o servizio per la Croce Rossa.

### **?** Qual è la durata media della settimana lavorativa?

In Svizzera si lavora in media 42 ore a settimana. Il numero di ore lavorative dipende dal datore di lavoro, dalle incombenze e dal settore professionale. Le ore lavorative vengono stabilite nel contratto di lavoro.

Le ore di lavoro settimanali per operai dell'industria, impiegati d'ufficio, personale tecnico e altri lavoratori dipendenti come a esempio collaboratori nel settore della distribuzione e della vendita presso imprese relativamente grandi, sono limitate a un massimo di 45 ore settimanali. Per tutti gli altri lavoratori dipendenti vale un massimo di 50 ore settimanali.

**Ufficio cantonale di collocamento**  
**RAV Regionales**  
**Arbeitsvermittlungszentrum Uri**  
 Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf  
 Telefono: 041 875 24 39  
 E-mail: arbeit.migration@ur.ch  
 www.treffpunkt-arbeit.ch

**Ufficio Cantonale per il lavoro e l'immigrazione**  
**Amt für Arbeit und Migration**  
 Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf  
 Telefono: 041 875 24 18  
 E-mail: arbeit.migration@ur.ch  
 www.ur.ch/arbeit

### **?** Da quali elementi è composto il mio stipendio?

Le componenti dello stipendio vengono elencate sul resoconto di busta paga. Sono elencati lo stipendio lordo e netto, le indennità e le detrazioni. Le indennità possono essere per esempio gli assegni familiari. Le detrazioni riguardano l'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), l'assicurazione per l'invalidità (AI), l'indennità di perdita di guadagno (IPG) l'assicurazione contro la disoccupazione (AD), l'assicurazione contro gli infortuni professionali (IP) e non professionali (INP) i contributi per la cassa di previdenza professionale. Inoltre, esistono due tipi d'imposte: o si detrae direttamente l'imponibile dallo stipendio (tassazione sulla fonte), oppure si pagano le imposte annuali basate sulla dichiarazione dei redditi.

In Svizzera i contributi per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) non fanno parte delle detrazioni dallo stipendio (da vedere nel capitolo «sanità»).

### **?** Che cosa posso fare in caso di disoccupazione?

Si rivolga all'ufficio di collocamento («Regionales Arbeitsvermittlungszentrum», RAV) dove troverà aiuto.

Inoltre, dovrebbe immediatamente mettersi alla ricerca di un nuovo impiego. Metta da parte tutte le carte che documentano la Sua ricerca di un impiego. Per ricevere l'indennità di disoccupazione, dovrà dimostrare che si sta seriamente impegnando nella ricerca di un impiego e dovrà essere in possesso di tutti i requisiti per avere diritto all'indennità.

Per informazioni più dettagliate si rivolga al RAV Uri.

**Unione sindacale svizzera**  
**Gewerkschaftsbund**  
 Sekretariat, Reto Röthlin  
 Sonneggstrasse 1, 6463 Bürglen  
 Telefono: 041 870 13 16  
 E-Mail: reto.roethlin@bluewin.ch  
 Schweizer Gewerkschaftsbund: www.sgb.ch  
 (versione italiana del sito)

**Lo sapeva che il lavoro in nero nuoce alla tutela dei diritti dei lavoratori?**

## Fisco

In Svizzera i costi per le infrastrutture e i servizi pubblici legati al traffico, all'esercito, alla polizia, alla pubblica istruzione, alla salute, alla sicurezza sociale, alla cultura e allo sport vengono finanziati in gran parte tramite le imposte sui redditi e sul patrimonio degli individui, la tassazione delle imprese e l'imposta sul valore aggiunto.

In Svizzera le imposte sul reddito vengono riscalate sia dalla Confederazione (imposta federale diretta) che dai cantoni e dai comuni (imposte cantonali e comunali).

Ciascuno dei 26 cantoni ha la sua legislazione fiscale con diversi sistemi di tassazione delle entrate e del patrimonio. Perciò il carico fiscale in Svizzera varia da cantone a cantone e addirittura da comune a comune.

### Imposte alla fonte per i lavoratori stranieri residenti in Svizzera

Tutti i lavoratori stranieri che non dispongono di un permesso di soggiorno di categoria «C» sono soggetti all'imposizione alla fonte. I datori di lavoro sono tenuti a trattenere le imposte dovute direttamente dallo stipendio (alla fonte). L'imposta alla fonte include le imposizioni cantonali e comunali, l'imposta federale diretta e eventualmente anche le imposte ecclesiastiche.

### Le tariffe da applicare vengono stabilite come segue:

- Tariffa A per i soggetti d'imposta single
- Tariffa B per i soggetti d'imposta coniugati (monoreddito); la tariffa dipende dal numero dei figli («senza figli», «con 1 figlio», «con 2 figli» ecc.)
- Tariffa C per i soggetti d'imposta coniugati (doppio reddito); la tariffa dipende dal numero dei figli («senza figli», «con 1 figlio», «con 2 figli» ecc.)
- Tariffa D per entrate da guadagno accessorio; tariffa speciale

Per stipendi superiori a 120 000 Franchi viene effettuato a posteriori un conteggio ordinario (vedi anche le spiegazioni che seguono).



### Imposizione fiscale ordinaria per persone con permesso di domicilio C o salario lordo superiore a 120 000 franchi.

I residenti in Svizzera, indipendentemente dall'entità delle loro entrate, devono dichiarare in modo veritiero le entrate complessive (certificato di salario, reddito di sostanza ecc.) e le spese relative all'attività professionale. La dichiarazione d'imposta deve essere presentata all'ufficio delle imposte comunale.

L'ufficio delle imposte stabilisce annualmente i fattori fiscali (reddito e patrimonio). Le imposte per i privati vengono riscalate dal comune di residenza e devono essere pagate una volta all'anno.

Informazioni sulle imposte:

[www.ur.ch/steuern](http://www.ur.ch/steuern)

**Lo sapeva che per evitare la doppia imposizione fiscale dei residenti di nazionalità straniera la Svizzera ha concordato degli accordi fiscali bilaterali con diversi paesi?**

## Sicurezza sociale



### Cosa significa il termine «Sicurezza sociale»?

Le assicurazioni che servono a garantire la sicurezza sociale vengono finanziate in primo luogo tramite contributi detratti dal reddito. I lavoratori dipendenti e i datori di lavoro vi contribuiscono in uguale misura.

Le diverse assicurazioni sociali giocano un ruolo importante nel complesso sistema della sicurezza sociale. Insieme all'assistenza sociale pubblica, garantiscono che le cittadine e i cittadini non si trovino in situazioni d'emergenza (finanziaria).

La «sicurezza sociale» copre i seguenti rischi:

- Assistenza medica in caso malattia e infortunio
- Perdita di guadagno in caso di malattia, infortunio e maternità
- Vecchiaia, decesso e invalidità
- Disoccupazione
- Obblighi familiari

#### Ufficio delle assicurazioni sociali Uri

##### Sozialversicherungsstelle Uri

Dätwylerstrasse 11, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 50 20

E-Mail: [info@svsuri.ch](mailto:info@svsuri.ch)

[www.sozialversicherungsstelleuri.ch](http://www.sozialversicherungsstelleuri.ch)

### Il principio dei tre pilastri

La Costituzione federale obbliga la Confederazione a prendere provvedimenti per una sufficiente prevenzione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità. Questi provvedimenti si fondano su tre pilastri:

**Il primo pilastro** è costituito dall'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (AVS), l'assicurazione per l'invalidità (AI) e le prestazioni complementari (PC). Esse garantiscono il fabbisogno vitale per gli anziani, i superstiti e gli invalidi. Il diritto alle PC sussiste quando le entrate (pensione, stipendio) e il patrimonio non sono sufficienti a finanziare il mantenimento.

**Il secondo pilastro** è costituito dalla previdenza professionale per il periodo successivo al pensionamento o in caso di invalidità. Essa è atta a garantire il mantenimento dello standard di vita abituale.

**Il terzo pilastro** riguarda la previdenza privata e è facoltativo. Per i liberi professionisti il terzo pilastro può sostituire il secondo pilastro.



#### Informazioni su AVS/AI:

[www.ahv-iv.info](http://www.ahv-iv.info) (anche in versione italiana)



## Sicurezza sociale



### Assicurazione contro gli infortuni

Tutti i lavoratori dipendenti impiegati in Svizzera sono obbligatoriamente assicurati sin dal primo giorno della loro attività lavorativa contro gli infortuni e le malattie causati dall'attività lavorativa. Se si lavora più di 8 ore per settimana, si è assicurati anche contro gli infortuni avvenuti al di fuori dell'attività lavorativa.

Chi lavora a domicilio, come anche le collaboratrici domestiche attive in case private, va assicurato dal datore di lavoro.

Vige il principio secondo cui i disoccupati sono obbligatoriamente assicurati.

Si consiglia anche ai lavoratori autonomi attivi nell'impresa della propria famiglia di stipulare un'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro.

Non sono assicurati le casalinghe/i casalinghi, i bambini, gli studenti, i pensionati. Queste persone devono integra-

re l'assicurazione contro gli infortuni in quella delle cure medico-sanitarie.

### Maternità

Le donne che sono state assicurate presso l'AVS per i 9 mesi prima del parto, che hanno lavorato per almeno 5 mesi durante questo periodo e che hanno un contratto di lavoro valido al momento del parto, hanno diritto all'indennità di maternità. Di solito queste prestazioni vengono erogate per 14 settimane.

### Assegni familiari

Gli assegni familiari servono a coprire in parte le spese dovute al mantenimento dei bambini. Comprendono indennità per il mantenimento dei bambini e per la loro formazione, oltre alle indennità per i parti e per le adozioni introdotte da alcuni cantoni.

Nel Canton Uri l'importo dell'assegno familiare ammonta a CHF 200. – al mese per ogni bambino. Questo importo viene versato a partire dal mese di nascita del bambino fino al compimento dei 16 anni.

Il sussidio di formazione ammonta a CHF 250.– al mese per ogni bambino. Questo importo viene versato alla famiglia a partire dal mese in cui il figlio compie 16 anni fino al completamento della formazione, ma non oltre l'età di 25 anni.

Per gli assegni familiari valgono le modalità in vigore nel comune in cui si lavora. Il datore di lavoro si occupa della pratica d'iscrizione presso l'assicurazione sociale e del versamento dell'importo.

#### Uffici d'assistenza sociale regionale:

*Sozialdienst Uri Nord* (Altdorf, Attinghausen, Bauen, Flüelen, Isenthal, Seedorf, Seelisberg, Sisikon)  
Telefono: 041 874 12 28

*Sozialdienst Uri Ost* (Bürglen, Schattdorf, Spiringen)  
Telefono: 041 874 04 66

*Sozialdienst Urner Oberland*  
(Andermatt, Erstfeld, Göschenen, Gurtnellen, Hospental, Realp, Silenen, Wassen)  
Telefono: 041 882 01 41

*Sozialdienst Unterschächen*  
Telefono: 041 879 11 66

#### Disoccupazione:

da vedere nel capitolo «lavoro»

**Assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie:** da vedere nel capitolo «sanità»

#### Ufficio cantonale per le questioni legate all'assistenza sociale:

##### Amt für Soziales

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf

Telefono: 041 875 21 52

E-mail: sozialamt@ur.ch, www.ur.ch/gsud



#### Che cosa succede se non sono più in grado di mantenermi autonomamente?

In questi casi entra in gioco l'assistenza sociale. Serve a garantire la sussistenza e previene l'esclusione di singoli individui o di gruppi di persone dalla partecipazione alla vita sociale. Accanto al sostegno materiale (sussidi finanziari e altri sostegni di valore monetario), l'aiuto personale è parte integrante e imprescindibile di un'assistenza sociale efficace. In caso di bisogno, si rivolga all'assistenza sociale (Sozialdienst) del comune di residenza.

**Lo sapeva che la fitta rete di assicurazioni sociali protegge la popolazione residente e attiva nel nostro cantone e in Svizzera da vari tipi di rischi?**

## Sanità



### Devo assicurarmi contro malattia e infortunio?

In Svizzera è obbligatorio stipulare un'assicurazione per le cure medico-sanitarie. Per legge, le assicurazioni del settore sono obbligate a accogliereLa nell'assicurazione di base. Le assicurazioni complementari sono facoltative. L'assicurato può scegliere l'entità del pagamento e delle prestazioni delle assicurazioni complementari. Tuttavia è prevista sempre una quota parte.

#### L'assicurazione di base per le cure medico-sanitarie copre le seguenti prestazioni:

- In linea di massima, l'assicurazione di base rimborsa tutte le cure effettuate da un medico. In caso contrario, si dovrebbe venire informati prima del trattamento.
- L'assicurazione di base rimborsa le cure e la degenza presso il reparto comune dell'Ospedale Cantonale Uri e di altri 16 ospedali dell'elenco. Le spese aggiuntive per le cure e la degenza nel reparto privato o in quello semiprivato sono a Suo carico o vengono coperte da un'eventuale copertura assicurativa aggiuntiva.
- In linea di massima, l'assicurazione di base rimborsa tutti i medicinali coperti dalla cassa malati.
- L'assicurazione di base rimborsa una serie di misure di prevenzione sanitaria come le vaccinazioni, otto visite di controllo per i bambini in età prescolare, visite ginecologiche preventive ogni tre anni, mammografie ogni due anni per le donne di oltre 50 anni oppure annuali per le donne a rischio.



### In quali casi ho diritto a una riduzione del premio?

Le persone residenti e assicurate in Svizzera che dispongono di un reddito modesto hanno diritto a una riduzione del premio della loro cassa malati. Il calcolo di tale riduzione si basa sul reddito imponibile. Le condizioni per usufruire di tale riduzione,

**Informazioni sulle offerte e i premi da pagare nelle varie assicurazioni per le cure medico-sanitarie:**  
[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch) (versione italiana, UFSP)

**Guida alla salute «Gesundheitsratgeber»**  
 (anche in versione italiana)  
[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch) > pubblicazioni

**Prevenzione e promozione della salute:**  
[www.gesundheitsfoerderung-uri.ch](http://www.gesundheitsfoerderung-uri.ch)



l'ammontare della somma concessa nonché l'iter amministrativo per accedervi variano da cantone a cantone. Di regola il diritto alla riduzione del premio viene calcolato automaticamente. Le persone soggette a ritenute alla fonte devono compilare un modulo per la domanda di riduzione. Il modulo è disponibile all'indirizzo [www.ur.ch/praemienverbilligung](http://www.ur.ch/praemienverbilligung), direttamente presso l'ufficio della sanità pubblica (Amt für Gesundheit) oppure presso l'amministrazione del comune di residenza.



### Dove ricevo le cure mediche?

A seconda del modello assicurativo scelto, in Svizzera Lei può avere diritto alla libera scelta di un medico oppure no. Gli indirizzi dei medici praticanti sono disponibili sull'elenco telefonico locale o sul sito [www.ur.ch](http://www.ur.ch) > alla voce «Gesundheitsdienste» (Servizi per la salute).



### Sono assicurate anche le cure dentistiche?

No, le cure dentistiche non sono coperte dall'assicurazione di base. Ma è possibile stipulare un contratto assicurativo aggiuntivo per questo tipo di prestazioni.



### La visita del medico in servizio per le scuole e presso l'ambulatorio dentistico scolastico sono a pagamento?

La scuola dell'obbligo organizza a scadenze regolari dei controlli medici e dentistici scolastici che sono gratuiti.

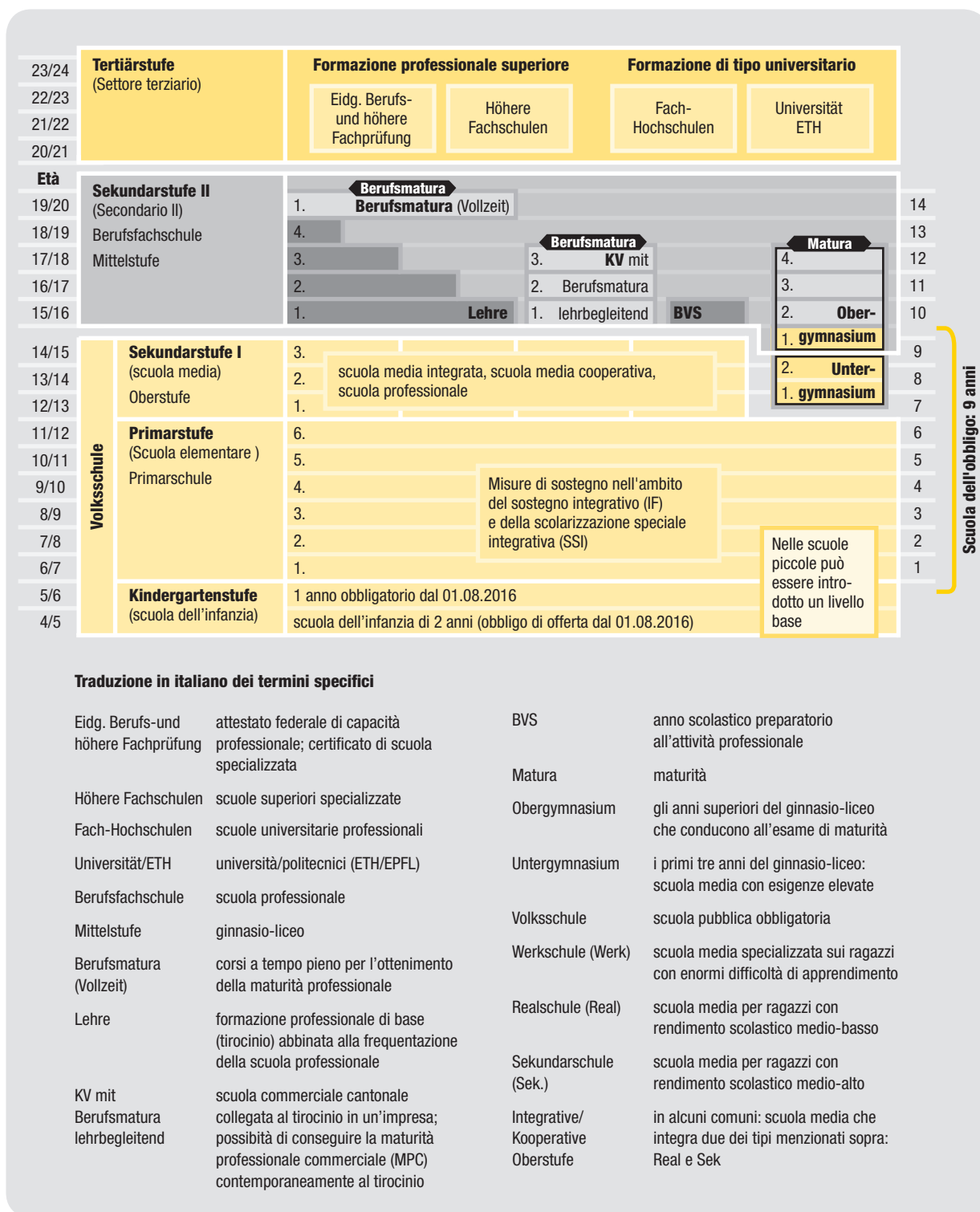


### Posso bere l'acqua del rubinetto di casa?

Sì, in Svizzera l'acqua del rubinetto è di buona qualità e è gratuita. L'acqua è il dissetante migliore e più sano.

**Informazioni sulle riduzioni dei premi assicurativi:**  
 Amt für Gesundheit, Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf  
 Telefono: 041 875 22 42  
 E-mail: [praemienverbilligung@ur.ch](mailto:praemienverbilligung@ur.ch)  
[www.ur.ch/praemienverbilligung](http://www.ur.ch/praemienverbilligung)

## Scuola e formazione



Corsi in lingua e cultura del paese d'origine:  
www.ur.ch > «HSK»

### **?** Chi è responsabile della pubblica istruzione?

In Svizzera la scuola dell'obbligo è di competenza cantonale, mentre l'ordinamento della scuola post-obbligatoria (secondario II) e la formazione di livello terziario sono di competenza della Confederazione.



## Scuola e formazione



### **?** Quanto dura la scuola dell'obbligo in Svizzera?

In Svizzera la frequentazione scolastica è obbligatoria dal primo al nono anno della scuola pubblica. Nel Canton Uri la frequentazione della Scuola dell'infanzia (Kindergarten) è facoltativa, ma vivamente raccomandata.

La scuola pubblica è neutra in fatto di religione. L'educazione religiosa spetta ai genitori.

I bambini di famiglie immigrate possono frequentare i corsi di lingua e cultura del paese d'origine (Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur). Spesso questi corsi hanno luogo al di fuori del cantone e al di fuori degli orari scolastici regolari. S'informi presso la scuola del comune di residenza sugli indirizzi delle istituzioni che offrono questo tipo di corsi.

### **?** La scuola come sostiene il mio bambino nell'apprendimento del tedesco?

Di solito i bambini di famiglie immigrate usufruiscono per uno o due anni scolastici di lezioni intensive di lingua o di sostegno all'apprendimento. Questi corsi si svolgono durante l'orario scolastico regolare.

### **?** A chi mi rivolgo se il mio bambino ha delle difficoltà nell'apprendimento e dei problemi a scuola?

La prima persona a cui ci si rivolge è in ogni caso l'insegnante responsabile per la classe. In caso di bisogno è l'insegnante a indirizzarLa alle istituzioni specializzate.

### **?** Che cosa ci si aspetta dai genitori nel periodo della frequentazione della scuola dell'obbligo?

**I genitori sono tenuti a:**

- badare alla frequentazione regolare della scuola da parte dei loro figli
- collaborare con la scuola
- verificare e firmare le pagelle dei figli
- presentarsi alle convocazioni per i colloqui con l'insegnante previsti nell'ambito della valutazione del rendimento scolastico
- inoltrare al più presto possibile le eventuali domande di esonero temporaneo dalla frequentazione scolastica, informare preventivamente l'insegnante di eventuali «auto-esoneri», indicare i motivi di assenze da scuola

Informazioni presso gli uffici scolastici dei comuni:  
[www.bildungsportal-uri.ch](http://www.bildungsportal-uri.ch) > Gemeindeschulen

### **?** Quali sono i diritti dei genitori?

**I genitori hanno il diritto di:**

- ricevere tutte le informazioni necessarie per poter esercitare i diritti e ottemperare ai doveri dei genitori
- essere informati sul rendimento scolastico e sull'integrazione sociale nella classe del proprio bambino
- visionare i lavori dei propri figli (compiti in classe, ecc.) con le valutazioni dell'insegnante
- usufruire di colloqui individuali con l'insegnante
- assistere, previo appuntamento con l'insegnante, a delle lezioni a scuola
- essere informati per tempo su sperimentazioni o riforme in ambito scolastico
- essere informati tempestivamente su delle lezioni che cadono
- essere invitati a una riunione (di solito) annuale insieme agli altri genitori

### **?** Che cosa succede dopo il compimento della scolarità obbligatoria?

Dopo la scuola dell'obbligo, gli adolescenti possono seguire una formazione professionale (tirocinio) oppure frequentare una scuola post-obbligatoria (p. es. il liceo, seguito dall'università).

In Svizzera il tirocinio (o apprendistato) professionale è organizzato in modo «duale»; ciò significa che gli adolescenti lavorano in un'impresa e frequentano parallelamente una scuola professionale in cui s'insegnano gli aspetti teorici della professione e si frequentano delle materie di cultura generale. Entrambi i percorsi formativi hanno pari dignità.

**Offerte formative «ponte»**

Per coloro che dopo la scuola dell'obbligo non scelgono immediatamente una formazione professionale di base o una scuola post-obbligatoria, c'è la possibilità di un anno di riflessione. Per questi casi esiste la possibilità di frequentare un anno formativo ponte.

Per delle consulenze in materia, Le consigliamo di rivolgersi all'ufficio d'orientamento per le professioni, gli studi e le carriere professionali (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung).

**Lo sapeva che l'interesse e l'attenzione dei genitori nei confronti della scolarità del bambino è uno dei fattori determinanti per un apprendimento proficuo, a sua volta base di una buona integrazione nel mondo del lavoro?**

## Scuola e formazione

### B-V-S L'offerta formativa «ponte»

L'offerta «ponte» (B-V-S) è un decimo anno scolastico facoltativo che intende preparare gli studenti affinché riescano a accedere con successo a un'ulteriore formazione nell'ambito dei tirocini professionali e delle scuole post-obbligatorie.

### K-B-A L'offerta «ponte» combinata

L'offerta K-B-A è un anno di preparazione scolastica che intende facilitare l'accesso a un tirocinio professionale o alla formazione professionale di base che sfocia nel «certificato federale di formazione pratica».

### I-B-A L'offerta «ponte» integrativa

Vengono accolti quegli adolescenti di lingua straniera che per motivi di età (superiore ai 15 anni) non possono più frequentare la scuola dell'obbligo, ma che non possono ancora accedere a una formazione professionale di base perché le loro conoscenze linguistiche sono ancora insufficienti.

### ? Da adulto ho la possibilità di seguire dei corsi di formazione continua?

Per via dell'evoluzione sociale e economica degli ultimi anni la formazione continua degli adulti, «l'apprendimento per tutta la vita», è diventata sempre più importante. I corsi di formazione continua vengono gestiti da istituzioni private o pubbliche. Permettono agli adulti di sviluppare le proprie competenze e conoscenze in ambito professionale e extra-professionale.

### ? Da adulto posso ancora conseguire un titolo professionale?

Per ciascuna professione è possibile conseguire l'attestato professionale successivamente, con la pratica pluriennale corrispondente. Deve acquisire le conoscenze professionali e di cultura generale della formazione di base (se non sono già state acquisite in una prima formazione di base). Ulteriori possibilità sono disponibili presso l'Ufficio per l'orientamento professionale e sugli studi oppure sul sito [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch).

### ? I miei diplomi sono riconosciuti in Svizzera?

La Svizzera e l'UE riconoscono reciprocamente i rispettivi diplomi riguardanti quelle professioni per le quali esistono delle regolamentazioni nei singoli paesi. L'ufficio federale

della formazione professionale e della tecnologia (UFFT) informa sulle pratiche amministrative e sugli uffici competenti in materia d'autorizzazione e riconoscimento.

I diplomi di maturità di altri paesi non vengono riconosciuti a livello federale. Per informarsi sull'ammissione agli studi universitari, si rivolga direttamente alle università.

### Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI: Punto di contatto per il riconoscimento dei diplomi:

#### Kontaktstelle Diplomanerkennung

Effingerstrasse 27, 3003 Bern

Telefono: 031 322 28 26

E-Mail: [kontaktstelle@sbfi.admin.ch](mailto:kontaktstelle@sbfi.admin.ch)

[www.sbfi.admin.ch/diploma](http://www.sbfi.admin.ch/diploma)

### Swissuniversities – Conferenza dei rettori delle scuole universitarie, scuole universitarie professionali, università e punto informativo dei politecnici federali per le domande sul riconoscimento: Swiss ENIC

Effingerstrasse 15, 3000 Bern

Telefono: 031 335 07 32

E-Mail: [communications@swissuniversities.ch](mailto:communications@swissuniversities.ch)

[www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch) > Services > ENIC

### Informazioni su scelta professionale, studio e carriera:

[www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)

### Informazioni sul riconoscimento di diplomi stranieri: [www.migraweb.ch](http://www.migraweb.ch)

> Schule und Bildung > ausländische Diplome

### Informazioni sull'offerta formativa per adulti:

[www.bwzuri.ch](http://www.bwzuri.ch) oppure [www.weiterbildung-uri.ch](http://www.weiterbildung-uri.ch)

### Ufficio per l'orientamento professionale e sugli studi: Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf

Telefono: 041 875 20 62

[www.ur.ch/berufsberatung](http://www.ur.ch/berufsberatung)

**Lo sapeva che a Uri dopo il compimento della scuola dell'obbligo l'80% degli adolescenti segue un tirocinio professionale e il 20% frequenta una scuola post-obbligatoria?**

## Bambino

### **?** Com'è regolata la permanenza in Svizzera?

I figli nati in Svizzera da immigrati aventi un permesso di dimora o di domicilio ottengono lo stesso tipo di permesso dei loro genitori.

Questo diritto è valido per i bambini aventi dei genitori provenienti da Stati non appartenenti all'UE o all'EFTA, fintanto che i figli non sono sposati e abitano insieme ai loro genitori, ma soltanto fino al raggiungimento dell'età di 18 anni. All'età di 18 anni i figli dovranno loro stessi richiedere un permesso di dimora. Per i figli di famiglie provenienti da paesi dell'UE/EFTA questo diritto vale fino al raggiungimento dell'età di 21 anni.

Dopo il divorzio, il genitore (madre o padre) al quale è stata affidata la tutela del bambino ha il diritto di decidere del domicilio del bambino; in altre parole: il genitore a cui è stato affidato il bambino ha per esempio il diritto di ritornare insieme al bambino a vivere nel paese d'origine. In questi casi va però garantito il diritto di visita da parte del genitore al quale non è stato affidato il bambino.

### **?** Che cosa devono sapere i genitori?

I genitori sono responsabili della tutela e dell'educazione del loro bambino e prendono le decisioni necessarie a questo scopo. Va detto che il bene del bambino sta al centro dell'interesse.

Nell'ambito delle loro possibilità, i genitori sono tenuti a educare il bambino e a promuoverlo e proteggerlo nel suo sviluppo fisico, mentale e morale.

I genitori sono tenuti a concedere al loro bambino una formazione culturale e professionale adeguata, corrispondente alle capacità e alle propensioni del bambino. A questo scopo devono collaborare con la scuola.

Se il benessere del bambino è in pericolo e se i genitori non corrono loro stessi ai ripari o se non sono in grado di farlo, interviene l'autorità responsabile per la tutela dei minori prendendo le misure necessarie per la protezione del bambino (KESB).

**Lo sapeva che sostenere l'apprendimento della prima lingua (lingua madre) significa creare una base importante per l'apprendimento della lingua locale?**



I genitori sono tenuti a garantire il mantenimento, la formazione e eventuali misure protettive per il bene del bambino finché egli avrà raggiunto la maggiore età (18 anni) e finché avrà concluso una prima formazione professionale.

### **Offerte per l'accudimento dei bambini**

A Uri la «stiftung papilio» è il primo riferimento per le questioni riguardanti la vita familiare. L'offerta include l'accudimento dei bambini, la mensa e l'assistenza socio-pedagogica.

### **Gruppo di gioco (Spielgruppe) per bambini in età prescolare**

I gruppi di gioco offrono ai bambini a partire dai tre anni d'età l'opportunità di fare delle esperienze importanti all'interno di un gruppo stabile, contribuendo così a sviluppare nel bambino una base per un buono sviluppo della personalità e dell'apprendimento. Per informarsi sui gruppi di gioco esistenti, richiedi gli indirizzi al comune di residenza.

#### **Gruppi di gioco Spielgruppen**

[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Spielgruppen»

#### **Uffici di consulenza Beratungsstellen**

[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «soziale Institutionen»

#### **stiftung papilio**

Gotthardstrasse 14, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 13 00

E-Mail: [info@stiftung-papilio.ch](mailto:info@stiftung-papilio.ch)

[www.stiftung-papilio.ch](http://www.stiftung-papilio.ch)

#### **Consulenza per madri e padri Uri**

#### **Mütter- und Väter-Beratung Uri**

Rüttistrasse 71, 6467 Schattdorf

Telefono: 041 871 04 04, E-Mail: [info@spitexuri.ch](mailto:info@spitexuri.ch)

[www.spitexuri.ch](http://www.spitexuri.ch)

## Matrimonio, nascita e decesso

### **?** A che cosa si deve pensare prima di un matrimonio?

L'ufficio di stato civile del comune di residenza informa i futuri sposi sui documenti necessari e organizza il matrimonio civile. Per le persone residenti nel Canton Uri i matrimoni sono di competenza dell'ufficio cantonale di stato civile (Zivilstandsamt Uri).

Le nozze di rito religioso vanno organizzate con la comunità religiosa d'appartenenza.

#### **Presupposti per un matrimonio:**

- Deve aver compiuto 18 anni e essere capace di discernimento
- Deve essere celibe/nubile
- Deve essere legalmente domiciliato in Svizzera
- La legge vieta il matrimonio fra fratelli e sorelle o fratellastri e sorellastre, con i propri genitori (biologici o adottivi) e con i nonni, fra una persona e il figlio del coniuge (anche se il matrimonio è stato invalidato o dissolto).
- Altri documenti conformemente a quanto indicato dall'ufficio di stato civile

In Svizzera i matrimoni forzati sono vietati.



### **?** A che cosa bisogna pensare nel caso della nascita di un bambino?

Dopo la nascita, il bambino va iscritto all'ufficio di stato civile del luogo di nascita. In caso di parto a domicilio, va presentata la dichiarazione di nascita compilata dall'ostetrica. Nel caso di nascite avvenute all'Ospedale Cantonale Uri, la dichiarazione di nascita viene effettuata direttamente dall'ospedale.

La cerimonia religiosa deve essere organizzata insieme alla propria comunità religiosa.



#### **Informazioni sui matrimoni:**

[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Zivilstandsamt»

#### **Ufficio di stato civile:**

##### **Zivilstandsamt Uri**

Marktgasse 6, 6460 Altdorf

Telefono: 041 875 22 80

E-mail: [zivilstandsamt@ur.ch](mailto:zivilstandsamt@ur.ch)

#### **Informazioni riguardanti le nascite:**

[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Zivilstandsamt»

## Matrimonio, nascita e decesso



### Che cosa va osservato nel caso di un decesso?

Nel caso di un decesso il certificato di decesso va compilato da un medico. Poi il decesso va immediatamente segnalato al comune di residenza e, nel caso di Altdorf, all'ufficio di stato civile. Se il decesso è avvenuto all'ospedale o in una casa di riposo o di cura per anziani, l'amministrazione ospedaliera o quella della casa di cura è tenuta a informare le autorità. Altrimenti spetta ai congiunti informare il comune o l'ufficio di stato civile del decesso.

Per il trasferimento del defunto nella cappella del cimitero o al crematorio ci si può rivolgere a un'impresa di pompe funebri. Su richiesta le imprese di pompe funebri si occupano anche del trasferimento della salma al o dall'estero. I costi per un funerale sono a carico dei congiunti.

Per annunciare un decesso al comune del luogo in cui è sopraggiunta la morte, occorre presentare i seguenti documenti:

- il certificato medico di decesso
- se disponibile, il libretto di famiglia
- il passaporto o la carta d'identità e la carta di soggiorno per stranieri
- L'ufficio di stato civile di Uri fornisce informazioni sugli altri documenti che sono ancora necessari (certificato di nascita, certificato di matrimonio, ecc.)

Le cerimonie funebri religiose vanno organizzate dalla propria comunità religiosa.

Nel Canton Uri non esistono dei cimiteri particolari per le comunità non cristiane.

### Religione

La costituzione del Canton Uri garantisce la libertà di culto e di coscienza. Ogni individuo è libero di decidere se essere credente o meno e a quale culto religioso vuole aderire. Nessuno può essere costretto a un culto religioso. La libertà di culto è dunque un diritto individuale che ogni persona gestisce secondo la propria convinzione.

È però importante ricordare che in Svizzera le leggi dello Stato prevalgono sulle prescrizioni religiose. La libertà religiosa è garantita nella misura in cui non contravviene a una legge federale o cantonale. Una lista delle comunità religiose presenti nel cantone può essere richiesta all'ufficio per l'integrazione degli immigrati (Ansprechstelle für Integrationsfragen).

#### Ufficio per le questioni legate all'integrazione degli immigrati: Ansprechstelle für Integrationsfragen

Klausenstrasse 4  
6460 Altdorf  
Telefono: 041 875 20 66  
E-mail: [integration@ur.ch](mailto:integration@ur.ch)  
[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Integration»

#### Informazioni

sulla tematica «decessi»:  
[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Zivilstandsamt»

**Lo sapeva che la cultura dell'occidente cristiano è ancorata nella vita quotidiana e nelle tradizioni del Canton Uri?**

## Vita quotidiana e tempo libero

### **?** Quali attività del tempo libero vengono proposte nel Canton Uri?

Sul giornale gratuito degli annunci «Uristier», come anche nella stampa locale, troverà delle informazioni sulle manifestazioni culturali o sportive. In internet può consultare il sito [www.uri.ch](http://www.uri.ch) per trovare l'elenco completo delle manifestazioni e offerte culturali, sportive e d'altro genere.

Inoltre, nel cantone esistono svariate associazioni. Per saperne di più, s'informi presso il comune di residenza o consultando il sito [www.urionline.ch](http://www.urionline.ch).

### Sport

Grazie al paesaggio alpino e al Lago dei Quattro Cantoni, Uri offre numerose possibilità per svolgere delle attività sportive all'aria aperta. In molti comuni esistono anche delle associazioni sportive o delle imprese private che propongono svariate attività sportive. Per avere gli indirizzi, s'informi presso il comune di residenza, presso l'ente turistico o presso l'ufficio per lo sport del dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport (Abteilung Sport der Bildungs- und Kulturdirektion).

#### Informazioni sulle associazioni:

[www.urionline.ch](http://www.urionline.ch)

#### Informazioni sui musei:

[www.museen-uri.ch](http://www.museen-uri.ch)

#### Informazioni sui parchi giochi

[www.spielplatz-uri.ch](http://www.spielplatz-uri.ch)

#### Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, assessorato allo sport:

##### **Bildungs- und Kulturdirektion**

Abteilung Sport, Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf

Telefono: 041 875 20 64

E-mail: [sport@ur.ch](mailto:sport@ur.ch)

[www.ur.ch/sport](http://www.ur.ch/sport)

#### Ente Turistico

##### **Uri Tourismus**

Tellspielhaus, Schützengasse 11, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 80 00

E-mail: [info@uri.info](mailto:info@uri.info)

[www.uri.info](http://www.uri.info)



### Usanze tradizionali

Nel Canton Uri esiste un'offerta attraente di eventi culturali. Nei comuni e nel cantone si seguono le tradizionali usanze laiche e ecclesiastiche. Fra altro, si celebrano le feste religiose, l'anno ecclesiastico e i riti del ciclo vitale (nascita, domenica in albi, nozze religiose, quaresima, Pasqua, Pentecoste, Avvento, Natale, ecc.).

Altre usanze importanti sono i vari eventi che servono a enfatizzare la coesione sociale (giubilei, feste comunali, festività politiche), le tradizioni annuali come il Carnevale, le festività del primo agosto, le sagre autunnali o le festività tradizionali delle varie associazioni, come serate teatrali, concerti, festività di fine anno scolastico, ecc.

#### Noleggio di giochi per bambini, famiglie, ragazzi e adulti:

##### **Ludothek Altdorf**

Seedorferstrasse 1, 6460 Altdorf

Telefono: 041 871 00 05

[www.ludothek-altdorf.ch](http://www.ludothek-altdorf.ch)

**Lo «Schwingen», la cosiddetta lotta svizzera, è uno sport tradizionale molto popolare.**

**A scadenze regolari hanno luogo dei tornei cantonali e federali dedicati a questo sport.**

## Mobilità

### **?** Come funzionano i trasporti pubblici?

La Svizzera dispone di una rete di trasporto pubblico fra le più dense al mondo.

Nel Canton Uri alle Ferrovie Federali Svizzere (FFS/SBB) si aggiungono gli autobus e le autopostali della ditta Auto AG Uri.

Con l'abbonamento metà prezzo si viaggia a tariffa ridotta nelle ferrovie, negli autobus e sui battelli di tutta la Svizzera.

### **?** A che cosa devo badare se voglio guidare un'autovettura o una motocicletta?

Necessitano di una patente svizzera i conducenti di veicoli provenienti dall'estero

- che abitano in Svizzera da 12 mesi e in questo periodo non hanno soggiornato all'estero ininterrottamente per più di tre mesi;
- i conducenti di veicoli a motore immatricolati in Svizzera per ragioni professionali, in possesso di patente di categoria C o D o sottocategoria C1 o D1 o che dispongono di un'autorizzazione professionale per il trasporto di persone;
- i conducenti la cui patente estera è scaduta.

Per ottenere una patente svizzera occorre presentare i seguenti documenti:

- Modulo di domanda debitamente compilato e firmato
- Certificato di residenza
- Permesso di dimora o di domicilio
- L'originale della patente di guida
- Una fototessera attuale a colori
- Attestato sulla vista emesso da un ottico

Per condurre una motocicletta è obbligatorio indossare un casco!

#### Ufficio cantonale di circolazione stradale:

#### **Strassenverkehrsamt Uri**

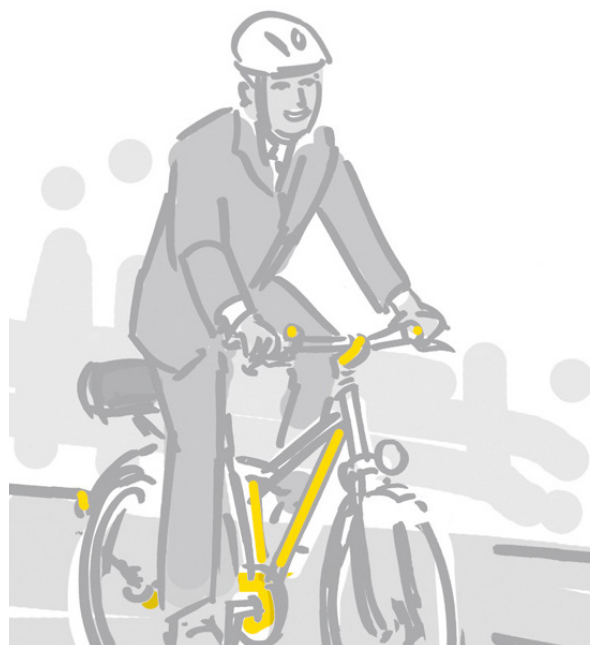
Gotthardstrasse 77a

6460 Altdorf

Telefono: 041 875 28 00

E-Mail: [assv@ur.ch](mailto:assv@ur.ch)

[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Amt für Strassen- und Schiffsverkehr»



### **?** A che cosa devo badare se circolo in bicicletta?

Il codice della strada vale anche per i ciclisti. Non è necessario passare un esame di guida. Prima del raggiungimento dell'età scolastica ai bambini non è consentito circolare in bicicletta nel traffico stradale.

Per i danni causati dai ciclisti o attualmente risponde l'assicurazione privata di responsabilità civile, se la persona in causa ne possiede una. Chi non la possiede, deve rispondere personalmente per i danni causati. I costi possono essere alti. Perciò conviene stipulare un'assicurazione privata di responsabilità civile.

Si raccomanda di indossare un casco da ciclisti.

#### Informazioni sui trasporti pubblici:

[www.sbb.ch](http://www.sbb.ch) (ferrovie, autobus, battelli, funicolari e teleferiche, anche in italiano)

[www.aagu.ch](http://www.aagu.ch) (bus)

[www.seilbahnen-uri.ch](http://www.seilbahnen-uri.ch) (teleferiche)

[www.lakelucerne.ch](http://www.lakelucerne.ch) (battelli)

**Lo sapeva che nel Canton Uri ci sono 39 teleferiche accessibili al pubblico? Vada alla scoperta dei paesaggi delle nostre montagne!**

## Lingua e opportunità di apprendimento della lingua

### ? Dove posso imparare il tedesco?

Per muoversi in modo autonomo e senza aiuto nel Canton Uri, è necessario imparare il tedesco. La conoscenza della lingua facilita il contatto con i vicini, con gli insegnanti dei Suoi figli, con l'amministrazione pubblica e con altre persone.

Le informazioni sui corsi di tedesco per principianti si trovano presso:

**Centro di formazione professionale e di formazione continua:**

**Berufs- und Weiterbildungszentrum Uri**

Attinghauserstrasse 12, 6460 Altdorf

Telefono: 041 875 20 70

E-mail: [bwz@bwzuri.ch](mailto:bwz@bwzuri.ch), [www.bwzuri.ch](http://www.bwzuri.ch)

**Lingua e integrazione:**

**S&I Sprache und Integration**

Regula Wyss, Bahnhofstrasse 38, 6460 Altdorf

Telefono: 041 871 34 93

E-Mail: [info@sprache-integration.ch](mailto:info@sprache-integration.ch)

[www.sprache-integration.ch](http://www.sprache-integration.ch)

### ? È importante imparare il dialetto svizzero tedesco?

Per arrangiarsi nel nuovo ambiente, basta la conoscenza del tedesco. Gli svizzeri sono consapevoli della difficoltà che rappresenta l'apprendimento dello svizzero tedesco con le sue numerose varietà.

### ? Dove posso trovare un interprete?

Per colloqui complessi e importanti si consiglia di rivolgersi a un interprete qualificato. Per trovarlo, ci si rivolge al servizio interpreti della Svizzera centrale (Dolmetschdienst Zentralschweiz).

**Caritas Luzern**

Dolmetschdienst (Servizio interpreti)

Morgartenstrasse 19, 6002 Luzern

Telefono: 041 368 51 51

(Con segreteria telefonica attivata

al di fuori dell'orario d'ufficio)

Fax: 041 368 52 88, E-mail: [info@dolmetschdienst.ch](mailto:info@dolmetschdienst.ch)

[www.dolmetschdienst.ch](http://www.dolmetschdienst.ch)



### ? Come riesco a integrarmi nel miglior modo possibile?

Uno dei fattori chiave per una buona integrazione è la conoscenza della lingua tedesca. Chi è in grado di farsi capire, di comunicare e di arrangiarsi autonomamente, riesce meglio a integrarsi nell'ambiente sociale urano. È d'aiuto anche la partecipazione attiva alla vita sociale del comune di residenza e del cantone. Le numerose associazioni, la partecipazione alle usanze tradizionali e alle manifestazioni culturali e sportive favoriscono l'integrazione nel nuovo ambiente.

Si veda il capitolo «Vita quotidiana e tempo libero»

**Prestito di libri in tedesco e altre lingue:**

**Kantonsbibliothek**

Bahnhofstrasse 13, 6460 Altdorf

Telefono: 041 875 22 21

E-Mail: [kantonsbibliothek@ur.ch](mailto:kantonsbibliothek@ur.ch), [www.kbu.ch](http://www.kbu.ch)

**Lo sapeva che la conoscenza della lingua è una delle competenze chiave per un'integrazione ben riuscita?**



## Festività

<b>Capodanno</b>	Neujahrstag	1 <sup>o</sup> gennaio
<b>Epifania</b>	Heilige Drei Könige	6 gennaio
<b>San Giuseppe</b>	St. Josefstag/Seppitag	19 marzo
<b>Venerdì Santo</b>	Karfreitag	
<b>Pasqua</b>	Ostern	prima domenica dopo il primo plenilunio di primavera
<b>Pasquetta</b>	Ostermontag	
<b>Ascensione</b>	Auffahrt	il giovedì, 10 giorni prima della Pentecoste
<b>La Pentecoste</b>	Pfingsten	la domenica, 49 giorni prima di Pasqua
<b>Lunedì di Pentecoste</b>	Pfingstmontag	il lunedì che segue la Pentecoste
<b>Corpus Domini</b>	Fronleichnam	il giovedì, 11 giorni dopo la Pentecoste
<b>Festa nazionale</b>	Bundesfeiertag	1 <sup>o</sup> agosto
<b>Assunzione della Vergine</b>	Maria Himmelfahrt	15 agosto
<b>Ognissanti</b>	Allerheiligen	1 <sup>o</sup> novembre
<b>Immacolata concezione</b>	Maria Empfängnis	8 dicembre
<b>Natale</b>	Weihnachten	25 dicembre
<b>Santo Stefano</b>	Stephanstag	26 dicembre

Il diritto a non lavorare durante questi giorni festivi dipende dalla normativa cantonale, dal settore professionale e dai contratti di lavoro specifici.

**Lo sapeva che la maggior parte dei giorni festivi riconosciuti nei cantoni è a sfondo culturale cristiano?**

## Indirizzi utili

### Ulteriori indirizzi utili

#### Elenco di servizi pubblici di assistenza/consulenza

Un elenco completo degli uffici di assistenza a disposizione della popolazione si trova sul sito:

[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «soziale Institutionen»

#### Sostegno in questioni legate alla famiglia

##### Fachstelle Familienfragen

Stiftung Papilio, Gotthardstrasse 14, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 13 15

E-Mail: [info@stiftung-papilio.ch](mailto:info@stiftung-papilio.ch)

##### Sostegno di tipo psicoterapeutico per questioni legate alla famiglia e all'esistenza in generale:

##### Psychotherapeutische Praxis für Einzelne, Paare und Familien, Gotthardstrasse 14a,

6460 Altdorf, Telefono: 041 870 00 65

E-Mail: [info@psychotherapie-uri.ch](mailto:info@psychotherapie-uri.ch)

[www.psychotherapie-uri.ch](http://www.psychotherapie-uri.ch)

##### Sostegno socio-pedagogico per le famiglie:

##### Stiftung Papilio, Gotthardstrasse 14, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 13 15

E-Mail: [info@stiftung-papilio.ch](mailto:info@stiftung-papilio.ch)

[www.stiftung-papilio.ch](http://www.stiftung-papilio.ch)

##### Sostegno nell'ambito di questioni legate all'educazione dei bambini:

##### Schulpsychologischer Dienst

Klausenstrasse 4, 6460 Altdorf, Telefono: 041 875 20 90

E-Mail: [schulpsychologie@ur.ch](mailto:schulpsychologie@ur.ch)

[www.ur.ch/spd](http://www.ur.ch/spd)

#### Sostegno per adolescenti e giovani adulti

##### Consigli e sostegno per persone affette

##### da problemi di tossicodipendenza;

##### servizio di consulenza per i giovani:

##### kontakt uri

Gemeindehausplatz 2, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 11 80, E-mail: [mail@kontakt-uri.ch](mailto:mail@kontakt-uri.ch)

[www.kontakturi.ch](http://www.kontakturi.ch)

##### Servizio di consulenza e sostegno

##### per bambini e adolescenti:

##### Fachstelle Kinderschutz

Fachstelle Kinderschutz, Klausenstrasse 4,

6460 Altdorf, Telefono: 041 875 20 40

E-Mail: [kinderschutz@ur.ch](mailto:kinderschutz@ur.ch)

[www.ur.ch](http://www.ur.ch) > «Kinderschutz»

##### Assistenza spirituale per i giovani:

##### JUSESO Jugendseelsorge Uri

Kirchplatz 3, 6460 Altdorf, Telefono: 041 871 20 56,

E-Mail: [juseso@kath-uri.ch](mailto:juseso@kath-uri.ch)

[www.kath-uri.ch/Jugendseelsorge](http://www.kath-uri.ch/Jugendseelsorge)

Informazioni sulla vita in Svizzera in diverse lingue:

Migraweb – [www.migraweb.ch](http://www.migraweb.ch)

#### Psichiatria sociale e psicoterapia

##### Sozialpsychiatrischer Dienst

Seedorferstrasse 6, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 00 20, E-Mail: [info@spduri.ch](mailto:info@spduri.ch)

[www.spduri.ch](http://www.spduri.ch)

#### Sostegno a persone bisognose di aiuto nella gestione della vita quotidiana

##### Croce Rossa Svizzera:

##### Schweizerisches Rotes Kreuz

Kantonalverband Uri

Rynächtstrasse 13, 6460 Altdorf

Telefono: 041 874 30 75

E-mail: [info@srk-uri.ch](mailto:info@srk-uri.ch)

#### Contatto per persone in situazioni d'emergenza

##### Opera assistenziale delle chiese Uri:

##### Hilfswerk der Kirchen Uri

Seedorferstrasse 6a, 6460 Altdorf

Telefono: 041 870 23 88

E-mail: [info@hilfswerkuri.ch](mailto:info@hilfswerkuri.ch)

#### Cure medico-sanitarie, cure domiciliari, assistenza alla famiglia, consulenza per madri e padri

##### Spitex Uri

Rüttistrasse 71, 6467 Schattdorf

Telefono: 041 871 04 04

E-mail: [info@spitexuri.ch](mailto:info@spitexuri.ch)

[www.spitexuri.ch](http://www.spitexuri.ch)

#### Numeri telefonici d'emergenza

**Polizia: 117**

**Vigili del Fuoco: 118**

**Ambulanza: 144**

**Servizio dentistico d'emergenza: 1811**

**Servizio medico d'emergenza: 041 870 03 03**

Se comunica un'emergenza, si ricordi di trasmettere le seguenti informazioni:

- **Cognome e nome**
- **Luogo della situazione d'emergenza?**
- **Che cos'è successo?**
- **Quale numero telefonico si può richiamare?**